



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



## 広報“あいこうか” 2016-03

### Declaração do Imposto de renda (Kakutei-Shinkoku) ・ 確定申告について

O escritório da receita federal estará oferecendo, balcões de atendimento para declarações do imposto de renda conforme abaixo.

**Período: Dia 16 de Fevereiro ~ 15 de Março** (Exceto finais de semana )

**Local: Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center** (Ao lado do Escritório da Receita Federal)

**Maiores informações: Escritório da Receita Federal (Minakuchi-Zeimusho) Tel: 0748-62-0314**

### Balcão de atendimento extra de Março・3月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário** : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas ( dia 1, 8, 15, 22 e 29 de março )

>>> **Serviços disponíveis** :

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }
- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (para nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

**Maiores informações : Dpto. Civil (Shimin-ka) Tel: 0748-65-0683 Fax: 0748-65-6338**

### Atendimento em português

ポルトガル語通訳の受付時間

**De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

**( Exceto feriados )**

**Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686**

Na home page da cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

# Calendário de Saúde Programação do mês de março

健診カレンダー 2016年3月予定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2015 / 11	17 de março ( 5ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		24 de março ( 5ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2015 / 04	10 de março ( 5ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi -Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		17 de março ( 5ª.feira )		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2014 / 07	02 de março ( 4ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		18 de março ( 6ª.feira )		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2013 / 08	09 de março ( 4ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		18 de março ( 6ª.feira )		Kaede-Kaikan	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2012 / 08	01 de março ( 3ª.feira )	13:00 ~ 13:30	Kaede-Kaikan	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		14 de março ( 2ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

## Semana de aplicação de vacinas preventivas ( Dia 1 ~ 7 de março )

3月1日~7日は、子ども予防接種週間です

A associação de médicos do Japão, associação de médicos pediatras do Japão e o Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar, estarão realizando a "Semana de aplicação de vacinas preventivas", destinado àqueles que não podem participar da aplicação da vacina conforme a programação indicada pela cidade. Vamos aplicar as vacinas necessárias e prevenir o contágio de doenças. Verifique o calendário de saúde e vacinas, caso deseje aplicar a vacina em outros estabelecimentos. Procure o Dpto. Promotor de Saúde, caso queira adquirir o questionário da vacina que será aplicada.

**Maiores informações : Dpto. Promotor de Saúde ( Kenkoo-Suishin-ka ) Tel : 0748-65-0736**

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA  
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053  
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554  
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621  
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101  
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101  
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161  
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.